

E3 - A Great Cleaning

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] (Flashback) Christopher

Since then, the living dolls
of Shadows House

[00:06] (Flashback) Christopher

have been tasked with cleaning
this huge mansion every day.

[00:10] (Flashback) Christopher

And with that, Christopher's
story time comes to a close.

[00:15] (Flashback) child A

Cleaning really is important, isn't it?

[00:17] (Flashback) child

Yes.

[00:18] (Flashback) child B

We know that skipping
cleaning leads to scorches.

[00:22] (Flashback) child B

But we're not afraid of those things!

[00:26] (Flashback) Christopher

This is a story Christopher once heard.

[00:28] (Flashback) Christopher

They say there was once a child,
like you, who scorned cleaning.

[00:32] (Flashback) Christopher

More and more scorches
emerged in the child's room...

[00:35] (Flashback) Christopher

Until one day, the child awoke,
unable to breathe.

[00:39] (Flashback) Christopher

Scared, the child
tried to call for help,

[00:41] (Flashback) Christopher

but no one heard.

[00:44] (Flashback) Christopher

And that...

[00:46] (Flashback) Christopher

was because scorches had
covered the child's entire body!

[00:51] (Flashback) Christopher

The child died that way...

[00:54] (Flashback) Christopher

But those scorches, it seems,

[00:56] (Flashback) Christopher

slithered off and began to walk around.

[00:59] (Flashback) Christopher

Upon seeing their form,
everyone screamed...

[01:04] (Flashback) Christopher

"It's a giant phantom!"

[01:09] (Flashback) Christopher

Christopher doesn't want
to end up that way,

[01:12] (Flashback) Christopher

so he cleans very thoroughly.

[01:14] (Flashback) child A

How scary!

[01:15] (Flashback) child B

They combine!

[01:16] (Flashback) child B

They merge together and become phantoms!

[01:18] (Flashback) child C

We need to clean really well!

[01:20] (Flashback) Maryrose

Christopher should probably become
a novelist or something, don't you think?

[01:25] (Flashback) Christopher

Now, as a special treat today,
we'll have just one more story.

[01:31] (Flashback) Maryrose

If Christopher ever receives an invitation,

[01:33] (Flashback) Maryrose

it will be difficult for anyone else
to win over these young ones.

[01:41] (Flashback) Christopher

Maryrose and Barbara are here
to carry on Christopher's wishes,

[01:44] (Flashback) Christopher

so Christopher isn't worried about a thing.

[01:51] (Flashback) children

Christopher!

[02:13] lyrics

In the face of sadness, we shall smile

[02:17] lyrics

To live is to be a marionette

[02:21] lyrics

Once your heart gets into the swing...

[02:25] lyrics

Would you like a coffee?

[02:30] lyrics

1, 2, 2, 1, 2, 2

[02:32] lyrics

1, 2, 2, 3

[02:33] lyrics

I can't seem to dance very well

[02:36] lyrics

Pain and resentment, and sadness, too...

[02:39] lyrics

Mix them, knead them...

[02:43] lyrics

And then a good night kiss

[02:47] lyrics

Shall we Dance? We shall dance

[02:51] lyrics

Despair and desire. This is the life!

[02:56] lyrics

Shadow Life!

[02:57] lyrics

Don't puzzle over things unnecessarily

[03:01] lyrics

Let's become one

[03:03] lyrics

How nice (How nice) How nice (How nice)

[03:07] lyrics

Humans... Being human... It's so nice

SIGN A Great Cleaning

SIGN A Great Cleaning

SIGN A Great Cleaning

SIGN A Great Cleaning

SIGN A Great Cleaning

SIGN A Great Cleaning

[03:35] Kate

We have a little breathing space today,

[03:37] Kate

so let's go to the training room.

[03:38] Emilico

Yes, Mistress!

[03:40] Kate; internal

In order to become Star Bearers,

we will need to gather information.

[03:44] Kate; internal

*First, we should investigate
to see who has soot powers.*

[03:48] Louise

Kate!

[03:50] Kate

Louise...

[03:52] Kate

Kate is on her way to the training room.

[03:55] Kate

Would you like to come with Kate?

[03:57] Louise

Louise is tired, so she's
going back to her rooms.

[04:00] Louise

Oh! But look, look!

[04:09] Louise

A cute expression!

[04:12] Louise

An even cuter expression!

[04:16] Louise

An expression that's even more cute!

[04:20] Louise

See? See?

[04:21] Louise

Louise has improved, hasn't she?

[04:22] Louise

Louise's repertoire has expanded.

[04:24] Kate

That's amazing!

[04:26] Kate

But doesn't that cause your
living doll to break down?

[04:29] Louise

What?

[04:30] Louise

Her face is as beautiful as ever.

[04:33] Louise

Louise is so glad you were here, Kate!

[04:35] Louise

She can't boast to Sarah.

[04:37] Louise

Louise doesn't know if she
can even show Sarah or not.

[04:40] Kate; internal

That's right.

[04:42] Kate; internal

*We don't know if Sarah or
Maryrose can use soot powers.*

[04:53] background shadow; male

That sounds like fun.

[04:54] background shadow; male

Let's try it next time.

[04:56] Kate

All of them can control soot.

[04:59] Kate

What kinds of powers might they possess?

[05:02] Isabelle

You must be Kate.

[05:10] Kate; internal

*The twins who are always
cozying up to the Star Bearers.*

[05:13] Kate; internal

*They're sure to try to become
Star Bearers the next chance they get.*

[05:21] Patrick; internal

*What are Kate and Louise doing
that they'd keep secret from Patrick?*

[05:26] Patrick; internal

And Emilico was with them, too.

[05:28] Louise

What are you doing over there?

[05:30] Patrick

Huh?

[05:31] Patrick

Oh! Louise!

[05:33] Louise

Well, well...

[05:34] Louise

Could it be that you were planning
to go to that room up ahead?

[05:37] Louise

Patrick, you haven't received permission
for that yet, have you?

[05:40] Patrick

P-Patrick knows that. He knows that.

[05:43] Patrick

Of course Patrick wouldn't do that.

[05:44] Patrick

Patrick was simply taking a little walk.

[05:46] Patrick

And Patrick was just about
to head back to his rooms!

[05:49] Louise

Really? How very suspicious.

[05:53] Isabelle

You're quite adept at soot manipulation for a beginner.

[05:56] Isabelle

That's what Susanna said.
She was praising you.

[05:59] Mirabelle

No wonder you passed your debut.

[06:04] Isabelle

Pleased to meet you. We're Isabelle...

[06:06] Mirabelle

...and Mirabelle.

[06:09] Kate

Kate is pleased to meet you.

[06:11] Emilico

Woof!

[06:12] Kate

Emilico? What are you doing?

[06:13] Emilico

Woof! Woof!

[06:15] Emilico

Woof! Woof! Woof!

[06:17] Douglas

What's going on there?

[06:19] Emilico

Woof! Woof!

[06:20] Kate

You two are controlling her, aren't you?

[06:22] Mirabelle

Dear, dear...

[06:24] Mirabelle

Even if one has some degree of soot power...

[06:26] Isabelle

...with a face like that, one can only give up.

[06:28] Emilico

Woof! Woof! Woof! Woof!

[06:32] Isabelle

Now, the way back...

[06:34] Mirabelle

...is right through there.

[06:36] Isabelle; Mirabelle

Huh?

[06:41] Kate

Let's go, Emilico.

[06:43] Emilico

Yes, Mistress!

[06:44] Isabelle

What do you think you're doing?

[06:47] Kate

What do you mean?

[06:48] Kate

Since you're twins,

[06:49] Kate

Kate can only presume your clumsy
spells have the same timing, too.

[06:58] Kate

Kate is sorry, Emilico.

[07:00] Emilico

What?

[07:01] Kate

If we want to become Star Bearers,

[07:03] Kate

we shouldn't respond to such provocations.

[07:05] Kate

Those twins must hate us now, too.

[07:10] Emilico

Wait!

[07:12] Emilico

When you saved me, it made me really happy,

[07:15] Emilico

Mistress Kate!

[07:21] Kate

Did it?

[07:42] Emilico

I wasn't able to sleep very well.

[07:46] Emilico

After all, today is...

[07:48] Mia

Good morning, Emilico!

[07:50] Mia

Now, let's go to the rejoicing party!

[07:55] Olly

Where's Barbie?

[07:57] Susie

Attending to one of Mistress Barbara's fits.

[07:59] Susie

We'll have to take her some coffee later.

[08:06] Emilico

Aside from Shaun, I can't rely on anyone.

[08:09] Emilico

Oh!

[08:10] Emilico

But I do feel like I'll be able to explain everything to my team!

[08:14] Emilico

Huh? Where's Rosemary?

[08:17] Mia

She went to take out the garbage quite some time ago.

[08:19] Mia

Where could she be dilly-dallying?

[08:25] Mia

Oh.

[08:26] Mia

Oh, there she is!

[08:38] Mia

What?

[08:39] Mia

Has Rose gotten soot sickness again?

[08:43] Emilico

A-Are you all right?

[08:46] Emilico

Rosemary?

[08:48] Emilico

Something about the shape of her seems... strange.

[08:50] Ben

Move away from her!

[08:56] Ben

Scorches!

[09:04] Emilico

Take...

[09:05] Emilico

that!

[09:09] Emilico

They're stronger than the ones we got rid of in the garden!

[09:12] Emilico

These scorches must be denser!

[09:14] Mia

Honestly, that Rose!

[09:16] Mia

Where did she pick these up?

[09:19] Emilico

Oh! Oh, no!

[09:26] Emilico

Are you all right?

[09:38] Emilico

Shaun!

[09:39] Shaun

Emilico! Are you unharmed?

[09:41] Emilico

Yes.

[09:42] Emilico

After the scorch went
in his mouth, he attacked me.

[09:45] Shaun

If they get all the way inside...

[09:47] Shaun

You turn into that?

[09:49] Ben

Pull them off!

[09:51] Shaun

Blast it!

[09:52] Shaun

They've gotten to several of us already!

[09:54] Ben

Tie up anyone fighting back!

[10:04] Susie

Wh-What is all this commotion?

[10:07] Olly

Whoa!

[10:08] Susie

First-aid team!

[10:09] Susie

Take all living dolls with soot
sickness to the washing room!

[10:11] Ben

Susie! Can we use water?

[10:13] Susie

Well, we'd have to ask Barbie.

[10:16] Susie

Olly, will you go and ask...

[10:18] Susie

Oh, for crying out... He's gone!

[10:23] Ricky

He's strong!

[10:24] Shaun

Follow Ben's example!

[10:30] Emilico

Take that!

[10:32] Mia

Nice work, Emilico!

[10:35] Doug

Whoops, look out!

[10:38] Emilico

Mia!

[10:55] Susie

The coffee! We have to protect the coffee!

[10:58] Susie

Belle!

[10:59] Susie

Take the coffee and retreat!

[11:01] Belle; Belle

Right away!

[11:02] Susie

Doug's team!

[11:03] Susie

Go and bring the emergency
cleaning equipment!

[11:06] Doug

Understood!

[11:08] Emilico

Mia! Mia!

[11:18] Emilico

P-Please stop, Mia!

[11:23] Lou

Emilico, while you can...

[11:25] Emilico

Right!

[11:30] Lou

Emilico, let's run.

[11:32] Emilico

Yes, let's.

[11:39] Susie

Everyone, calm down!

[11:42] Susie

The scorches have retreated
to the second floor!

[11:44] Susie

If we deal with this calmly now,

[11:47] Susie

it shouldn't pose
a significant problem to...

[11:56] Shaun

A phantom.

[11:57] Emilico

Yes.

[12:10] Susie

The scorches from earlier...

[12:12] Susie

All of them...

[12:13] Susie

They've combined!

[12:23] Ben

It's no good.

[12:24] Ben

Even if I break them off, they reform.

[12:30] Emilico

What are we supposed to do
against something like that?

[12:40] Olly

Sir!

[12:40] Olly

The mobile soot collector, Oliver Mark II...

[12:43] Olly

has been completed with impeccable timing!

[12:45] Emilico

Wow!

[12:48] Olly

That said, we haven't done a test run.

[12:51] Olly

But with you, my fellow researcher,
at my side, we can do this, Nancy!

[12:54] Nancy

I'm not so sure.

[12:57] Olly

Now, we switch it on!

[13:06] Olly

Good. The force produced is okay.

[13:08] Olly

I'll temporarily reduce the power.

[13:15] Nancy

I... I will go charge in.

[13:18] Nancy

Please increase the power.

[13:21] Nancy

Wait a moment, please—!

[13:26] Olly

My!

[13:27] Nancy

I can't go on.

[13:31] Olly

You've done good work, Nancy!

[13:34] Olly

Much can be learned from mistakes!

[13:36] Olly

The user must be quick-witted,
agile, and physically strong!

[13:38] Olly

One needs an instinctive understanding of
how to counter the hose's movements!

[13:42] Olly

Is there anyone here
who might be able to handle it?

[13:44] Susie

Olly!

[13:45] Susie

Stop tinkering with that
unusable machine and help us!

[13:50] Emilico

Excuse me!

[13:53] Emilico

Please allow me to do it!

[13:57] Olly

Mobile soot collector...

[13:59] Olly

Oliver Mark II!

[14:01] Emilico

It's spectacular!

[14:04] Olly

First, the scorches are
sucked in through the nozzle.

[14:06] Olly

They then pass through a mill
which pulverizes them,

[14:09] Olly

and they're stored in the
soot tank under the driver's seat.

[14:13] Olly

Oh, and this is the power unit.

[14:20] Olly

There's also a cutter
embedded within the pipe.

[14:23] Olly

It's incredibly dangerous,

[14:25] Olly

so please do not put
your arms or legs inside.

[14:27] Emilico

I won't!

[14:29] Olly

I will adjust the power level,

[14:31] Olly

so when you're ready, please let me know!

[14:35] Emilico

Ready to go!

[14:36] Olly

Switching it on!

[14:44] Olly

Wow!

[14:45] Olly

It's bucking a bit, but she's
heading toward the phantom!

[14:47] Emilico

Here we go!

[14:52] Olly

You're doing well! It's working!

[15:10] Olly

With the suction pointed toward the floor,

[15:11] Olly

she's riding the nozzle
to move at high speed!

[15:14] Shaun

Ingenious!

[15:16] Ben

We'll break up the phantom
so that Emilico can suck it up!

[15:23] Emilico

There!

[15:27] Emilico

And there!

[15:28] boy 5

Yeah! We can do this!

[15:30] girl 7

We should all help break up the phantom, too!

[15:35] Ricky

Ow, ow, ow...

[15:39] Ricky

Huh?

[15:39] Shaun

Hey!

[15:41] Shaun

Are you all right, Ricky?

[15:44] Ricky

I found it.

[15:45] Ricky

The figure Barbie talked about.

[15:47] Shaun

Wha—? Really?

[15:50] Ricky

Up there.

[15:54] Ricky

It's standing on one of the beams.

[15:59] Ricky

Huh? Hey, wait!

[16:00] Ricky

I'm the one who spotted it!

[16:10] Shaun

Is it still there?

[16:12] Ricky

Yes, it's there.

[16:15] Ricky

It's trying to get away!

[16:17] Shaun

I won't let it!

[16:17] Ricky

Hey!

[16:21] Ricky

Neither will I.

[16:26] Ricky

Shaun! Help...

[16:28] Ricky

No.

[16:29] Ricky

Never mind about me!

[16:30] Ricky

What you're doing is the priority!

[16:32] Ricky

Leave me and go on ahead!

[16:34] Ricky

You could have hesitated just a little!

[16:40] Shaun

Okay.

[16:41] Shaun

I'm just about to catch up!

[16:51] Shaun

Wait!

[16:58] Shaun

It got away.

[17:00] Ricky

Shaun!

[17:01] Ricky

Come help me after all!

[17:03] Ricky

Hey!

[17:07] Ben

We can do this!

[17:14] Olly

Oh! This is bad!

[17:16] Olly

It's performing outside its parameters!

[17:18] Olly

Based on this pattern of events,
its limiter may not be working...

[17:21] Olly

because the power has been operating
for a prolonged period of time.

[17:24] Nancy

To put it simply, it is on the fritz!

[17:28] Lou

Emilico, where are you going?

[17:30] Emilico

Please ask the nozzle!

[17:35] Emilico

Oh, that was close.

[17:39] Olly

I will temporarily shut it down!

[17:41] Nancy

What?

[17:42] Jeremy

Wouldn't it be bad to turn it off now?

[17:44] Lyddy

Yes, it would.

[17:49] Lou

Emilico!

[17:54] boy 5

She's amazing.

[17:57] Susie

This is no time to be distracted!

[17:59] girl 2

Take this!

[18:04] boy 5

The phantom just shot out a scorch!

[18:07] girl 4

In this brief amount of time,

[18:08] girl 4

it's increased the number
of ways it can attack?

[18:11] Barbie

Watch the way it's moving, you useless lot!

[18:14] Barbie

The scorches will come flying
in the same direction their faces appear.

[18:17] Barbie

They're aiming for our mouths!

[18:19] Barbie

They'll move in straight lines.

[18:25] Barbie

Use that to aim!

[18:28] Barbie

That girl again...

[18:30] Barbie

Just how infuriated
is she trying to make me?

[18:33] Doug

Doug's team, reporting back
with the emergency cleaning equipment!

[18:36] Barbie

Good!

[18:37] Barbie

Everyone provide support for Doug's team!

[18:39] Barbie

Bring water!

[18:41] Barbie

If the need arises,
I grant permission to use it!

[18:44] Susanna

Barbie is directing things quite well.

[18:46] Susanna

Perhaps there won't be any need
to use soot powers.

[18:48] Susanna

There are living dolls here whose shadows
have yet to awaken their powers.

[18:54] Shaun

Emilico?

[18:55] Ricky

How did you end up like that?

[19:00] Emilico

Olly!

[19:01] Emilico

Please turn the power up to full!

[19:03] Nancy

What? While you're in that state?

[19:05] Olly

I've removed the limiter!

[19:12] Nancy

What?

[19:21] Doug

The phantom's getting smaller!

[19:24] Nancy

The tank has reached full capacity!

[19:26] Olly

Let's open it up, Nancy!

[19:28] Olly

The contents have been pulverized,

[19:30] Olly

so they shouldn't become
scorches again for a while!

[19:33] Nancy

I'm not sure about this.

[19:36] Ricky

All right. Just a little more.

[19:41] Ricky; Lou

Emilico!

[19:51] Olly

Magnificent! Well done!

[19:57] Shaun

Are you all right, Emilico?

[20:00] Emilico

Yes, of course I am.

[20:02] Olly

Huh?

[20:03] Belle

Don't come this way!

[20:07] Emilico

There are scorches headed toward Belle!

[20:09] Emilico

I'm coming to help you now!

[20:11] Shaun

She's got amazing strength of spirit.

[20:13] Ricky

Ow...

[20:15] Lou

Say, Ricky...

[20:17] Ricky

Huh?

[20:18] Lou

Has my face been harmed?

[20:21] Ricky

What?

[20:23] Ricky

Huh? I feel like...

[20:25] Lou

I feel like this has happened before.

[20:30] Oliver

Yes!

[20:31] Oliver

This has been a huge success!

[20:32] Susanna

What? Oliver?!

[20:34] Susanna

What are you doing there?

[20:35] Oliver

Operating this machine
requires Oliver's soot powers.

[20:39] Susanna

That makes sense.

[20:41] Susanna

Still, with this many scorches,

[20:45] Susanna

checking the soot pipes
seems like a good idea.

[20:48] Barbie

Yes, miss.

[20:53] Emilico

Are you hurt at all, Belle?

[20:55] Belle

Not really.

[20:57] Belle

Nothing that presents a problem.

[20:59] Belle

And the coffee is safe, too.

[21:04] Emilico

Huh?

[21:24] Belle; Belle

N-No!

[21:26] Belle; Belle

I didn't do that!

[21:31] Emilico

On this day,

[21:33] Emilico

*the living dolls have been
returned to their rooms,*

[21:35] Emilico

and they, along with their shadow masters,

[21:37] Emilico

have been forbidden from leaving.

[21:41] Emilico

Rosemary, Mia...

[21:42] Emilico

*and everyone who
contracted soot sickness...*

[21:45] Emilico

All I can do is worry for them.

[21:48] Emilico

Why did the Belles do such a thing?

[21:50] Emilico

After hearing my story,

[21:53] Emilico

*Mistress Kate is quietly
thinking things over.*

[21:56] Emilico

*What is happening here
in the children's wing?*

[22:05] lyric

Traveling through a jumbled labyrinth...

[22:10] lyric

Over and over

[22:14] lyric

This lonely utopia...

[22:19] lyric

I have no more need of it

[22:23] lyric

A vanished smile

[22:25] lyric

Promises are lies, too

[22:28] lyric

*Everything is pointless,
isn't it? And yet...*

[22:32] lyric

Even misshapen as I am, I keep searching...

[22:37] lyric

For shadows of recollection

[22:43] lyric

Roses whose love has rotted...

[22:48] lyric

Lock their feelings away

[22:53] lyric

That silhouette from back then...

[22:57] lyric

I've kept on chasing it...

[23:01] lyric

Even if pale, frozen thorns

[23:06] lyric

Pierce my heart over and over

[23:10] lyric

Until I can take that hand

[23:15] lyric

Again and again

[23:19] lyric

I'll wish on a star

SIGN Next Time

SIGN Next Time

SIGN Next Time

SIGN Next Time
SIGN Next Time
SIGN Next Time
SIGN Potential Suspects
SIGN Potential Suspects
SIGN Potential Suspects
SIGN Potential Suspects
SIGN Potential Suspects
SIGN Potential Suspects
SIGN Potential Suspects
SIGN Potential Suspects
SIGN Potential Suspects
SIGN Potential Suspects

[23:36] Kate

Next time,

[23:37] Kate

"Potential Suspects."

[23:39] ---

Revision #1

Created 2024-04-08 22:04:17 UTC by whimsee

Updated 2024-04-08 22:04:18 UTC by whimsee